

نومرو ۲۶

مستعار فضلی

MUSTÉAR

۲۵

پیسرو، شرقی و سازسمایی

قصصانی زاده شاملی اسکندر

استانبوله بایزیدده دارالفنون جوارنده نومرو - ۱۸

Chamli Iskender

18 Beyazid N° 78. Stamboul

Telephon Stamboul
1836

تلفون - استانبول

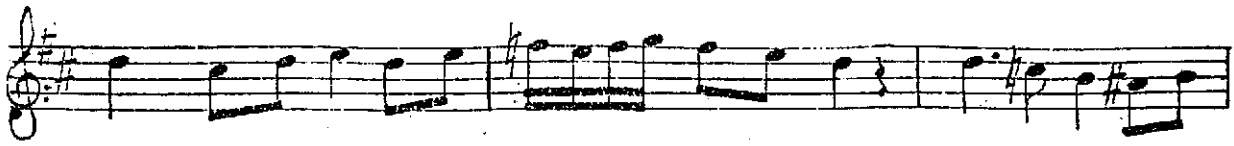
۱۸۳۶

مستعار فضلی

-۲-

کنجہ جی اوستہ نیقولا کینک مستعار بیروی

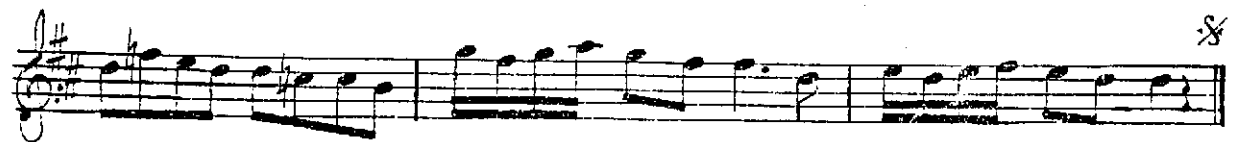
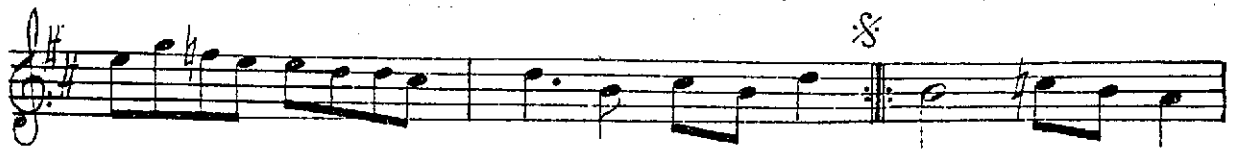




او منجی خانه



در دنجی خانه



سنگار -2- کوکلای ماه و عشق قطره آرام

بشنه اول

آه Ah. یار گریه ناله یار ma

ما ma هی rou دو rou عشق Ach

کینه Kine لاله A رام ram ایت it می me

دن den قال Kal دی di

آه Ah عزم rum دیا dja نیمه nim é فن fen آرم A مان man

مان man قال Kal

دی di آه Ah یار yanné با ba غی gi غی gi

دل dil شکر qué شکر chine ویر vir

زی زی اف سر دی ود

سینه sine آه A یا ya کیم quim (ترنم)

ایک نئی بات

Ah. Ma nén di
 دي ما قول
 Kol do la sam A
 في تا ما بي تا
 fi ta ma bi ta
 آه جا nim يار يار
 Ah ja nim yar yar
 يل له لي لي لي لي لي لي واي
 yel le lel lel lel lel lel li vay
 قول Kol do la sam A
 في تا تا ما بي ما
 fi ta ta ma bi ma
 آه بي mak
 Ah bik mak
 بيم زيم اول ده
 bik zim ol de

بو na تی bi زی xi

دی di لای lay

آه (زنم) sh dja nim yar yar

یل yel له le له le له le له le وای li vay

اول ol نا na نا na

زی zi کو ko لای lay دی di

مستعار بسته

ایکجی بستنه

مانند لقاله قول و و لاسه م آفتابمه
اول ماه عشوه کلمه نیم جام منوایه
بیخس برنده اول بت نازی قولایه
سنک ستم و قفسه جام شرابه
آه جانم بار بار لال لال لال لال
بار بار و و لاسه م آفتابمه

برنجی بستنه

کو کوی ای ماه رو سفطه آرام اینمه دمه قالدی
اوزلف و کا طک اندیشه سیده دل شکن قالدی
نه باغ دلکشک و در سرازیریک آیا کیم
در و نم منیرک لند یوس دلمه قالدی
زنم
مهرم جانم افندم آماه آه قالدی

-۷- ستار او نور سیده نھالم نہ سر و قامت اولور بکر آغلاک

آغلاک سماعی

شوا آه oh o név
می ده resy
ها فی ده de ni ha
سر نہ مان lim a man-né sér

و کا vu Ka
لور او مت mét o lour
دای سر نہ vay né sér
و کا vu Ka

لور او مت mét o lour
دای (ترنم) vay bóli béli yé
لے لے lel le
لے لے lel le
لے لے lel le

لے لے lel la
مان آه li A man
مان آه A man
سر نہ né sér

و کا vu Ka
لور او مت mét o lour
دای vay
مان آه a man Ah tu sou

می نا mi na
زی xi té mam
بر از ex bér
مش لہ lemich

آه A
(ترنم ثانی) دف rif
بے لی بے لی bé li bé li
یے لے yé lel
لے le
لے lel
لے le

لے لے lel la
مان آه li A man
مان آه A man

بر از ex bér
مش لہ lé mich A
دف rif

رسوم نازی تمام ایزلہ مشن عارف
ترنم نازی... آماده آماده... الخ

آه او نور سیده نھالم نہ سر و قامت اولور
ترنم: بد ما بد ما یه لال الخ

۸- مستغان - سونمه می سیرضرا مظه ده

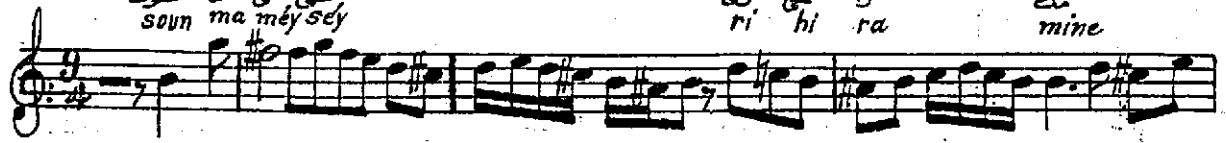
سلانیکلی احمد افندی

سوغی مئی مه سونو آغراقصاق

soun ma méy sey

ری بی ری hi ra

مینه mine



خوش سر ده له
la da serhoch

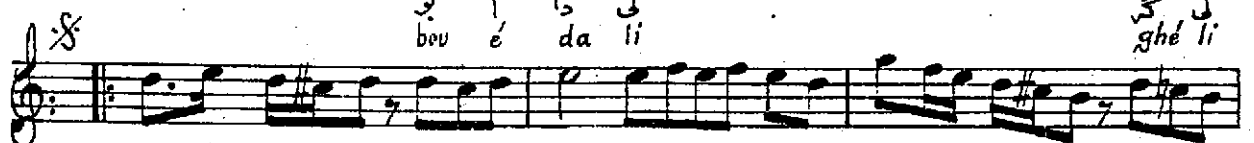
خوش hoch
خوش hoch

لا نی ریم
la ni rim



لی دا ا بو
beu é da li

لی گهر
ghé li

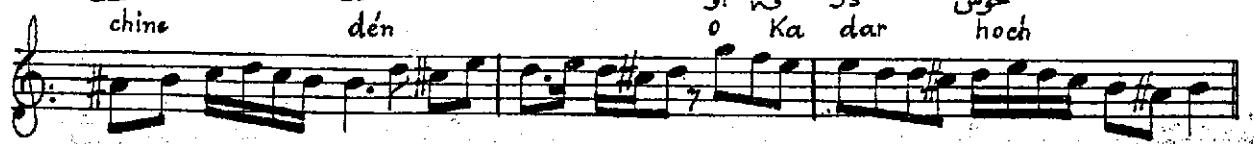


شک
chine

دن
dén

در قه او
o Ka dar

خوش hoch

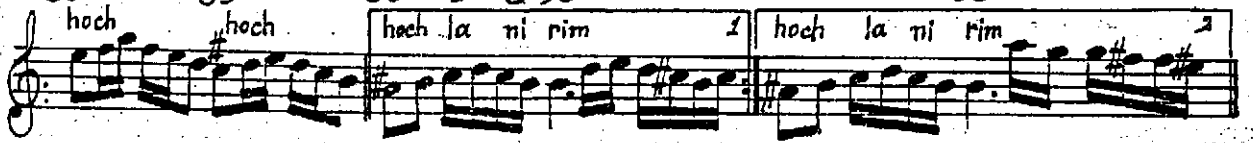


خوش hoch

خوش hoch

در نی لا خوش
hoch la ni rim

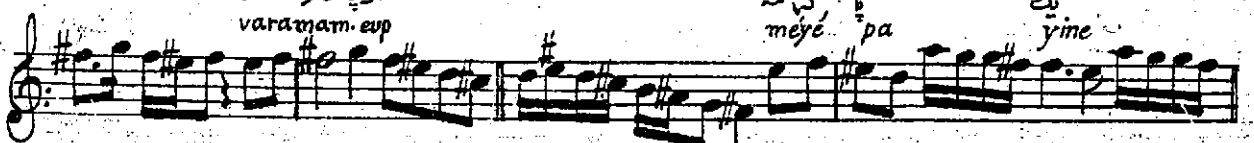
در نی لا خوش
hoch la ni rim



اوپ مار دا دا
varamam eup

پا گمه
meyé pa

یینه
yine



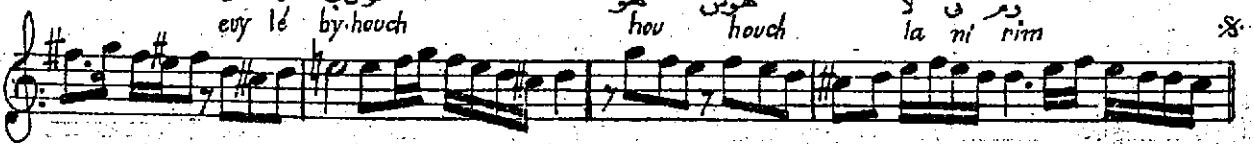
له اوی
euy lé

هوش بی
by hoch

هو
hou

هوش hoch

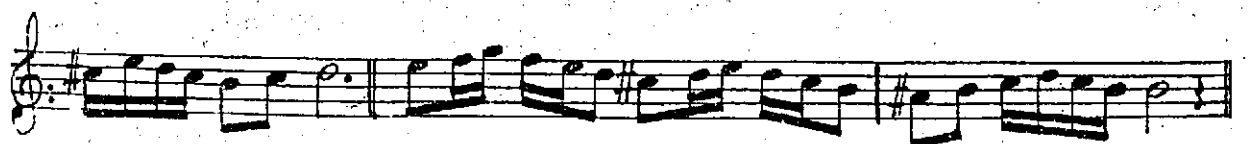
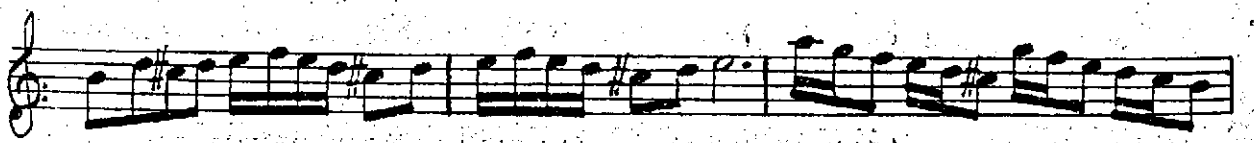
در نی لا
la ni rim



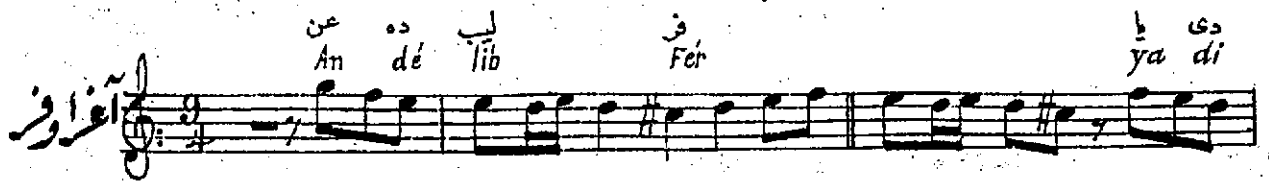
خوش hoch

لا نی ریم
la ni rim

آده قومه
CODA



9- سفا عذليب فر يار نيك لهنكامي سلا نيكلي احسنديك

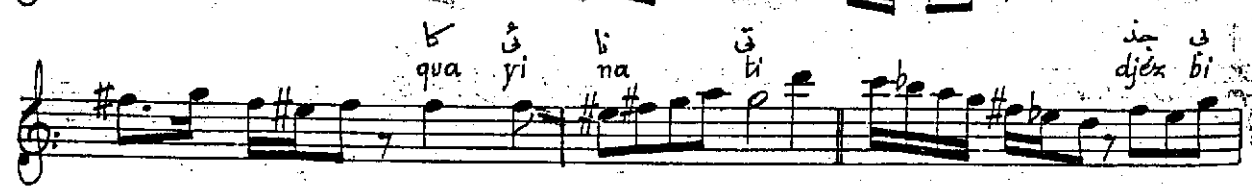
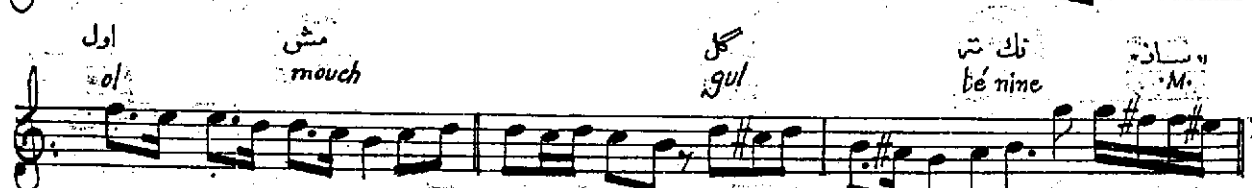
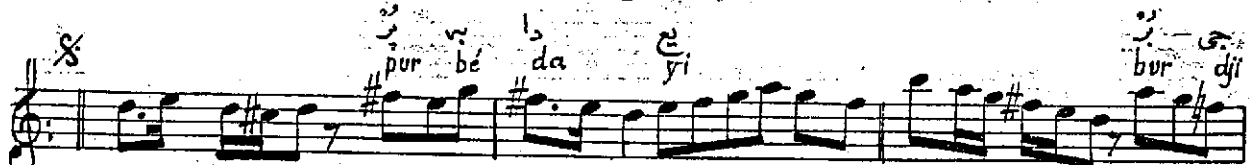
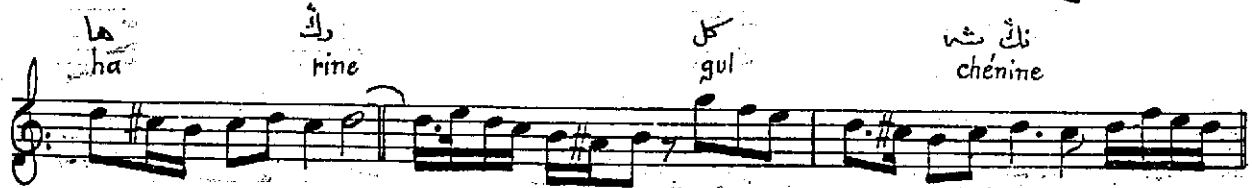
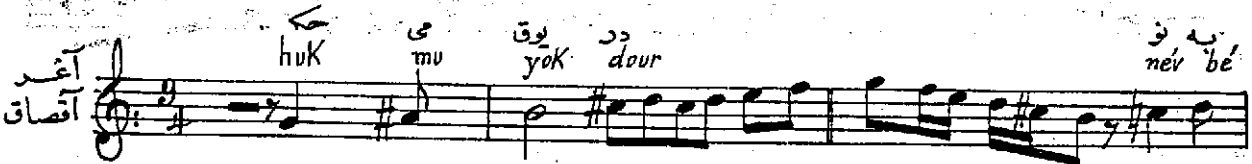




هكسى بوقد رنوبهارك كطشك

مستعاز

عزالدين هاهي بكك



مستعار شرقی

صورتی سیر فراموشده سرفروشانیم عندلیب فریادینک لفظی کلک سودیکم
 بواله کلینت اوقدر فرمودنیم جیون جیوناره بهارای کلدی سودیکم بر بدایع بر جی اولسه کل نلک
 دارا ارم ویکم بایک اولیه بیروشدنیم عاشقه و زوره وصفایارای کلدی سودیکم کائناتی جذبا بد ر منک سنک

نقرات

نقرات

نقرات

بواله کلینت اوقدر فرمودنیم جیون جیوناره بهارای کلدی سودیکم بر بدایع بر جی اولسه کل نلک

مستعار سازایله بن آغلا یورم فرق طابانامه سلاتیکل ایلدیک

آغلا یورم فرق طابانامه سلاتیکل ایلدیک

sax a lé ben

Ag la yo roum Fir Ku

ti dja na na ni ma

bir pé ry ghe di A

di sy né yi sou

za za za ni ma 1 2

lêb lê rine dén gher dé

نیک nine دن den پو سین pou sé Echyne اول ol

دوم دوم hé مان man

زا تا ما آهنگه قله CODA

منتغاد زوق دلبر له کوکل دوسته غمه

بیمزافندیك

دوش کل کو le gheuvul duch

دل ق ذو zév Ki dil bér

آغز

مە mé مە غه gama مە

می لوزاو مال malo lour mou

ما لی هلی ya

سازده دا ma M. 1

مه ساز. me

اول من دوش ol ma duchmeh

سن چون یار sen i tohun yar

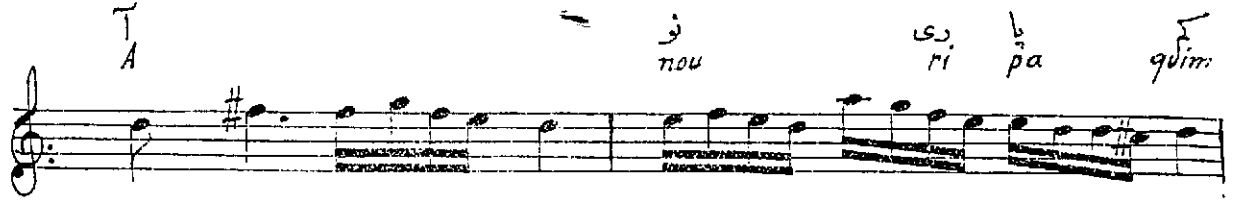
عA A

مه ساز. M. le me

آده نغمه A de me CODA

مرفی مستعار

دوشه دلبله کوی دوشه غمه	سازایه بن آغز بورم فرقت جانا غمه
مال اولور می مالخورلیا آرمه : نفات	بریری کلدی آغدی سینه سوزانمه
دشمنه اولمه باراجوره سن عالمه "	لبرنه نه کر دنگه نه یوسه مییه اولدم لهما
۲- برو فاسن یاراجورن هکمه الم	نفات
قاج کوزنه نه ایله ایمجاد ستم	بریری کلدی آغدی سینه سوزانمه
ایغمه بیهوده تخنای کرم : نفات کلا	



مستعار کورس م سنی بهای ورد رعنا مارفا را وستنهك

گور gheur سَم sém سَ sé نِ ni بِن bèn

ای ey وِر vér دی di دَع raā نا na تَم tēm کِن quine ای i

دَر dēr دِ dim اول ol دَم dém دِه dé زی zy را ra

مِیگان ga یَت yēt لَه lé گِ gu دِج dyē

گِ gui دَر dēr بو bou ام ém ما ma آه نه مَ CODA

مستعار فراقك لہ آسطانم عبدی اقدینك

فِ Fi رَا ra كِنَة Kine لَه la

سول soul مَ ta نِ nim

كول Kul اول ol دِج di دِجس djiss مِ mi سو su زَا za

nim bou ha
 té yök der ma
 nim آره نغمه CODA
 nim

شرقی مستعار

لایقی سکا آ نور یا کم
 کور سه م سنی به ای در ر عنا
 نشا اوله قلبی یاک جاکم
 نمکیه ایدرم اول دمه زیا
 یوا که قدر خمد ه مفقود
 غایتله کوجه کیدر بوا ما
 انکد تخمه آه سوزنا کم
 کور سه مک الویر من بکا
 سنی یاک اوله لبور جمانم
 بیه مد بیلیمک الویر من بکا

مستعار
 ای ساقی جسم نرسه مل تاز ده تیری
 شاکرافندی

ey sa Ki yi djém néch é yi mul
 ta zé ye tich di
 gul za ri u my dim dé o gul

تا ده دی تش یه
ta xé ye tich di

مرد مخ میاد مس دی ای تا نه گو نول
Mah mov ri di méssa ta né' ghev nul

تا ده دی تش یه
ta xé ye tich di

آه نغمه
CODA

مستعار سوز دل دی دی ده یی سو دا
su zul du dy dé' yi sév da

تا هک مت بی بی
pe na hine béni messt

ای دی بای گای عین گای هک
it di bay gine ni gia gh. hne 1

هک دی ای بند ای دی دل سو فو
hine di ii bénd ey lé di zul fu 2

سی a ya hine hine

آه نفسه
CODA

سفر سویه ای دل باغشادک ندر سوفی بک

اوف of

اوف of

اوف of

اوف of

سوی seuy له lé ای ey دل dil با ba یی yi سی si شا cha دانه dne نه ne' دیر dir

اوف of

اوف of

اوف of

اوف of

بوی Beuy له lé درد dertli دد dert لی li فر Fer یا ya

دک dine نه ne در dir اوف of

اوف of اوف of

اوف of تان یان یوک سا مع تا
bir gu zel ml yok sa mov ta

دک dine نه ne در dir اوف of

آه نغمه
Coda

ستفارشرفی

سر بده ای دل باعث شادک نه در	سوز دله ی دینه سوز ایتا هک	ای ساقی صمغ شسته صل نانه بختی
بریده در دلی در دلی کز بادک نه در	بنی ست ایندی او با یغیه نکا هک	کلزار امید ده اوکل نانه بختی
بر کزنه لمی برفه معمارک نه در	دلی بنده ایله کف سیاهک	محمود ایله کول نانه بختی
نقرات	نقرات	نقرات
بریده در دله در دله کز بادک نه در	بنی ست ایندی او با یغیه نکا هک	محمود بکده جفا دلبه نانه بختی

سنگار نونزال من و آنسك لهر كور

سلا نیکی اخوند بك

نی név نی ni ها ha لی li هوس huss نو nu آن nu سین sine

هیر hér دن گو gheuren توژ eux لهر sér نی ni

لهر sér نی ni ۲ آر Ar خی xi دی dy دار dar

آی éy له lé دل dil بر bér گوز گهوخ ghéux lé rim ghéux

لهر sér نی ni ۱ لهر sér نی ni ۲

سَو sév دی di ریر rir دَن don یا ya ده da هیر hér دَم dém

اول ol ذل گو gu zél گوز ghéux لهر sér نی ni ۱

لهر sér نی ni ۲ لهر sér نی ni ۲

آه نه نه CODA

بکسیر س ک آل مایته

طنبوری علی افندی مرحومک

شک نا شک نا شک نا شک نا
Sh bé yenir sen Al ya ni na

ف ن دا
na xar éy lé' ghér dani

شک نا مان مان
na A man a man boch.bouloun ma

گه زت کن دین مه قن ملو
gheu zét Ken dîne dokoun ma gul

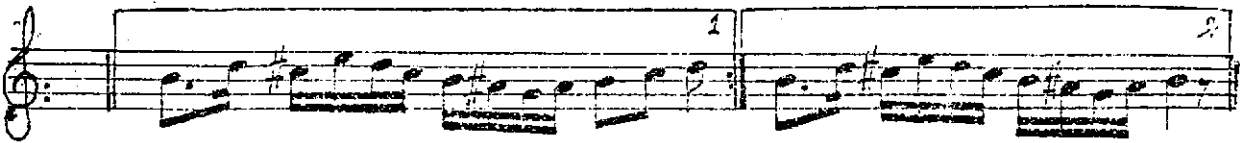
یا نا غی نا (نقرت) ل دو اب آل
ya na gi na Al éb rou lar

غن نا یا ده حک ل دی سه چا بو غن ده
yana gin da sevi lé djék bov.teha gin da

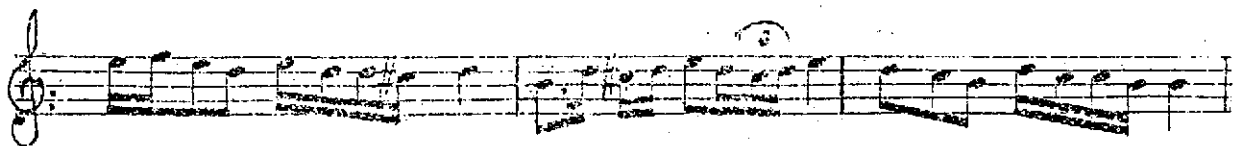
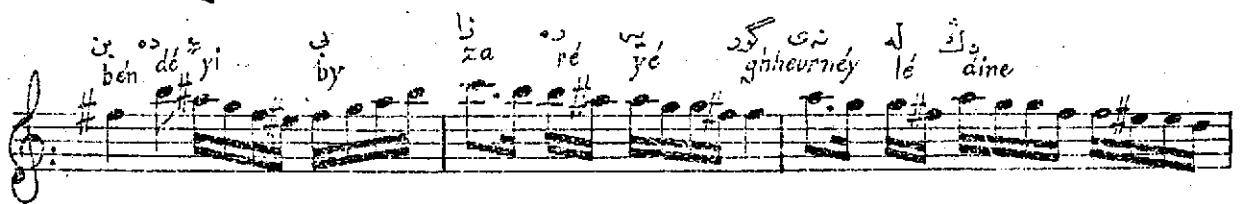
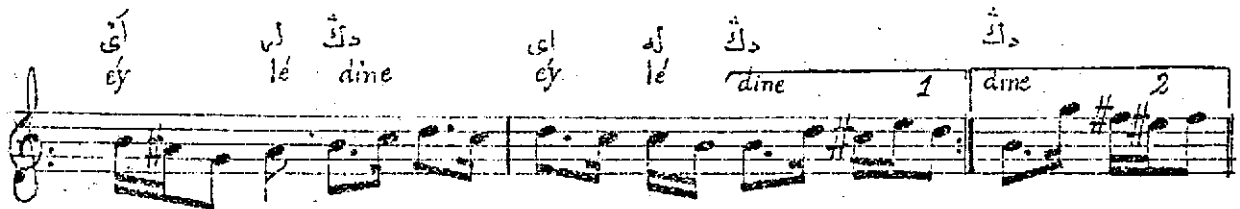
کل کل مان مان
ghél ghél A ma a man

دیل او ذات مه ک ف ن دا
dîl ou zat ma ghér da ni

نا مان مان آده نغمه
na A man A man CODA



سنتار کور دیکیم شېبېریمې خور دېک لطیف اغا



ستعار سرف

نونهال من وآنك لهر كور نه او زلرني
 عمن ديار ايد دلبه كوزلر كم كوزلر سمن
 سوزلر دنياد لهر دم اول كوزل كوزلر سمن
 نفقات ... كذا

كهنور سهك آل بائنه
 نظر ايد ك دايكده
 بوسه بولنه كوز نه كنديه
 دروغه كل بناغنه

۲- اول كليد اول بالوايه بر
 مسكه سباده او كا قالبه
 اوغرا ويناوه بر سلاوانه
 بسه قبه د رسي آيره نفقات كذا

۳- صفا ايتوره اهل عرفات
 او زخماسوه بزي باران
 موصوعا كه مجلنده
 بولنور سهكوسه ك دايه نفقات

نفقات : آل ابر ولر بناغنه
 سويله بك شو باغنه
 يار آما نه آمان
 ديل او زاتمه ك دايكده

كور ديكيم شب بفرمي خود ايلدك
 التفاتكم بني بنا ايلدك
 بنج ي زاره ي كور نه ايلدك : نفقات كذا

سرف

ستعار

تغير اولنجه صانده لواسي

تاغ يير او لن هه كه صان مش واهه سي
 tag yir o loun mouch-san qui he va si 1

وا سي مه من كل شا مه بو يي وه
 va si ghelméx mé cha ma bou yi vé

فا سي مه من كل شا مه بو يي وه فا سي
 fa si ghelméx mé cha ma bou yi vé fa si

او ده نر لي ما نه نت جن سي ما سي
 ner dé o ha li djénnét né ma si 1 ma si 2

آره تقمه
 CODA

مستعار ای وطنی مرآت نظم ساکراغانک

توزک آنصاغی

آف طوع ای طی می آ قی تی
ey tou ta yi mr A ti té

کلی lum قیل bul bu لی گول
Kél lum Kil bul bu li gul

زا بی تر ده ستم فت لوت آ جا نیم
za ré té bess sum loutfit A dya nim

ایت می تی کلی lum کور بان او
it mé té Kél lum Kour ban o

لا ییم کور بان او لا ییم
la yim Kour ban o la yim

گول سن هه مان بن گور او یان لا ییم
sén gul hé men ben guir yan.o la yim

آده تنمه
CODA

۱ ۲

شرفی مستعار

تغییر اولیسه صانع که قهراسی	۲- عاشقك افندم كلمه بیا نه	سودا به دوشکوه کام آموه اینده قهر عتی کرده
کلز شامه بونی و فاسی	تاسینه دمه تا نیایندی جهان	آزاد قالمانه بیجا دکلیم بر دم که روت
زده او مال جنت ناسی	اولان بجهانه بو من و آنه	نقدار کلیمز آلامی مرفقه ر محبوبه روت
یکجه بوباغك دزوه و صفاسی	زبانه اولدیمیم زبانه اولدیمیم	آزاد قالمانه قهر جانی کولیم بر دم که روت
من کول هماده بن نالاده اولدیمیم		

مستعار او کوزل منگی دنیا سوریور جهانانم سلاخیل اخیند بکت

او ۰ کو ۰۰۰ زل zel حس huss نو nu نخی nu دون dun یا ya

se' وی vi یور yor جا dja جا dja نا na

می mi شیر chir کی Ki آلی lah آلی lah یا ya

دی di لی li نوز ۰۰۰ مک mek جا dja جا dja نیم nim

1

ba line var i sé seyy lé ba na soul

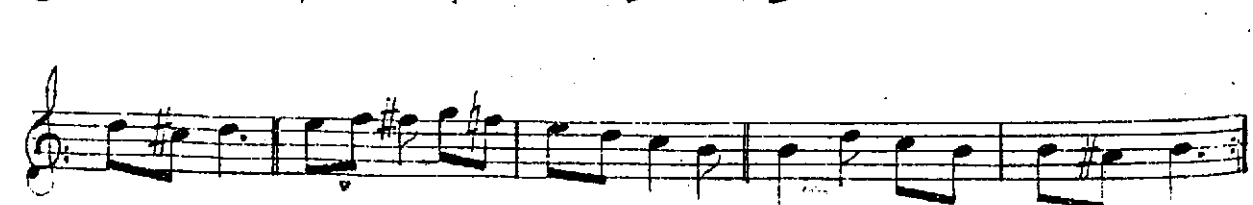
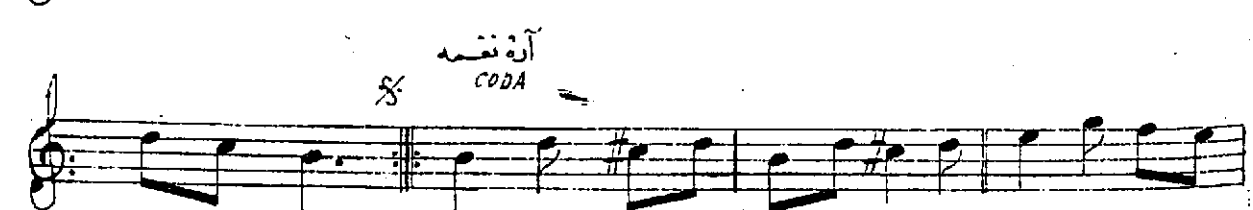
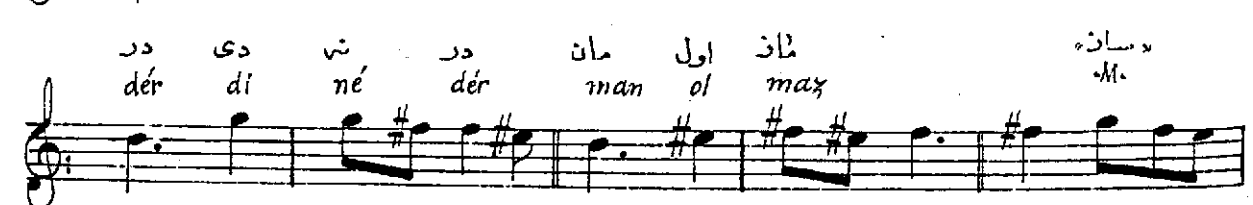
la ta nim

آره نغمه
Coda

شرقی مستعار

او کوزل منگی دنیا سو یور جانانم	آغدرم آغدریم باره نما یانه اولن	برنجی قطعه نغمه لری نوطه نك اوتن
الله الله با قیسمی دلی اوزنك جانم	عاشقك قلبی یانار ویرسی کر یانه اولان	۲- فته مبرر بوقه فلک قانم هو
نه وبالک وارایه سولیه بکاسطانم	میلک نغمه سی ده در دبه در ماه اولان	ایدی هست بنی جانانم
نفات ... الخ جانم	کینه کو کلم کی عالمه بریشانه اولان	ایندی ارتفع میفا جانم نه لقی هو

مستعار - ۲۸ - آغدرم آغدرم بغیم یار و نما یاره اولماز ذکائی دده قوت



غنچه اکیسه صولدی کوکل

مدن عزیز افندی مزجور

هه گون دی کن گنجه گولدی کوکل هه
gon djé i Kén sol dou gieu nul héy

هه "ساز" هه "ساز"
héy M. héy M.

یار یول نا دی وول گنجه گولدی کوکل هه هه
yar yolo na eul di gieu nul héy héy

هه "ساز" هه یار یول نا دی وول گنجه گولدی کوکل هه
M. M. yar yo lou na eul di gieu nul héy

هه "ساز" هه کانی ل بی اول دی گولدی کوکل هه
M. M. Kani lé bir ol di gieu nul héy

هه "ساز" هه کان نی ل بی هه هه هه
M. M. Ka ni lé bir héy héy

هه "ساز" هه اول دی گولدی کوکل هه هه هه
M. M. ol dou gieu nul héy héy

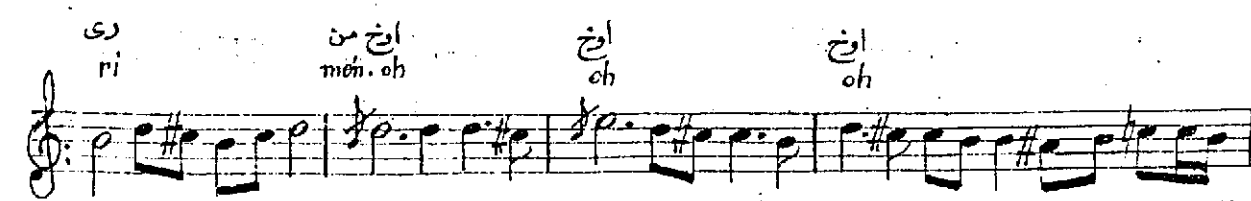
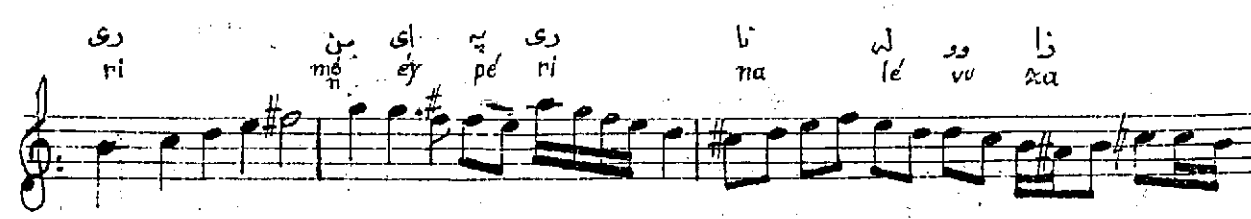
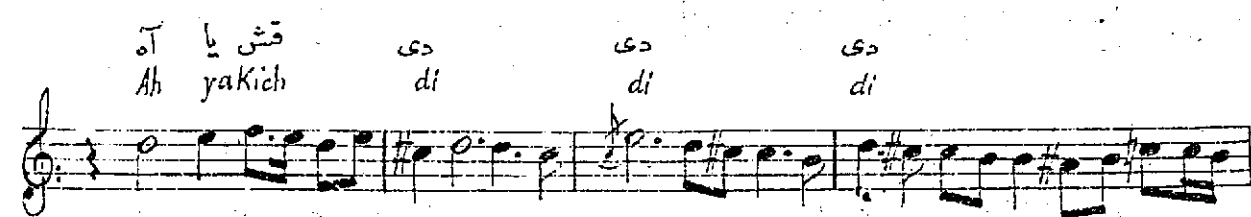
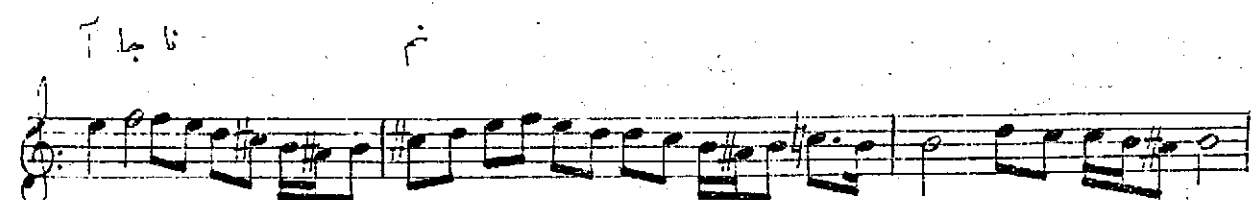
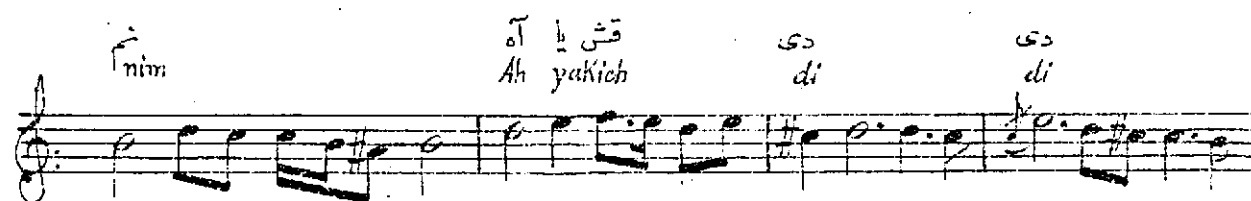
== گفتار سکه ایکنی قطعاً یکدی بدین صحیفه ده دد ==

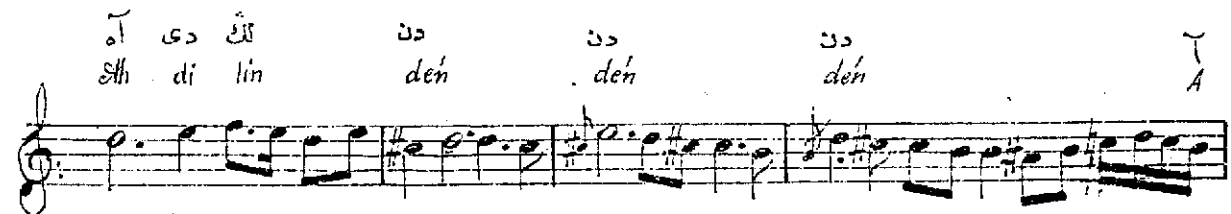
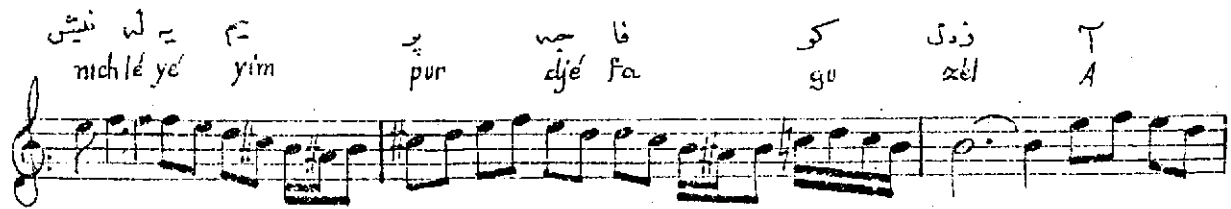
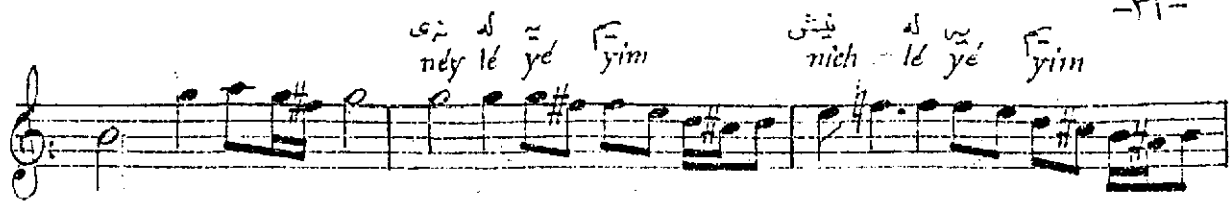
مستعار بوروک سماعی

برجفا کوزل فریاد بی وفا کوزل
دیکنده آما نه اما نه کولده ربو آما نه آه یاقندی
اونار وادالره سوزک
صانع سکا جانم یاقندی

سکادل ماه تا باجم آه یاقندی
کولدر بو آما نه آه یاقندی
اولیه من عاشق زار من ای یزید
نال و زار من اوف نیله بیم نبشلیه بیم

۳۰- مستعار بورد و سماعی سطر اول ماه تا بانم باقی می آسمان افندی





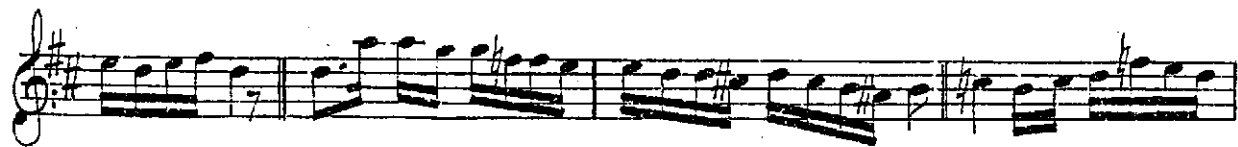
ستار ساز سمعی

۳۲

برنجی خانه تولید



ایچنی خانه



ایچنی خانه



در برنجی خانه

